



Contesto

La comunicazione è fondamentale per l'inclusione, specialmente durante le lezioni scolastiche. Studenti s/Sordi o con bisogni educativi speciali, per via di differenze culturali, potrebbero incontrare delle difficoltà a seguire un discorso o a comprendere istruzioni orali e potrebbero quindi aver bisogno di riferimenti visivi per acquisire correttamente le informazioni.



Utilità dei sottotitoli



I sottotitoli possono essere di grande aiuto per gli studenti che hanno difficoltà a capire la lingua orale. In particolare, per gli studenti s/Sordi è molto difficile seguire i discorsi leggendo il labiale attraverso lo schermo del computer. Per gli studenti che parlano la lingua dei segni, i sottotitoli sono di grande aiuto in assenza di un traduttore; per gli studenti in grado di capire l'orale invece è una conferma della loro comprensione.

L'alternativa ai sottotitoli, per la comprensione dell'orale è **leggere il labiale**: pratica che richiede esperienza e logopedia per collegare i movimenti delle labbra a elementi della lingua orale. Questo compito è difficile da eseguire durante i discorsi dal vivo ed è ancora più difficile attraverso lo schermo di un computer per via della risoluzione della fotocamera e dei movimenti del corpo fuori dalla telecamera.

La comprensione dei sottotitoli richiede comunque abilità linguistiche, che gli studenti s/Sordi potrebbero non avere molto sviluppate. Per assicurarsi la comprensione da parte degli studenti con problemi di udito in particolare, possono essere presi alcuni accorgimenti.



Consigli utili

I software di sottotitolaggio automatico possono sottotitolare la voce dell'oratore trasformandola all'istante in parole scritte. Questo tipo di software funziona meglio se l'oratore ha un microfono esterno collegato al computer durante le conferenze online o l'apprendimento a distanza e può essere installato sia sul computer dell'insegnante che degli studenti. È consigliabile assicurarsi che il software sia acceso e che funzioni correttamente prima di iniziare a parlare.



Durante l'apprendimento a distanza:

- usare un microfono esterno quando possibile
- parlare chiaro e non troppo in fretta
- per facilitare la lettura del labiale: prova a rimanere fermi* quando parli ed evita di muoverti

Esempi di software con riconoscimento vocale:

Ava

Sottotitoli vocali in tempo reale che riportano il testo in un riquadro a fondo schermo, intesi specificamente per gli utenti con problemi di udito.

- Sistemi Windows/Apple
- Gratis (con limitazioni di tempo)
- Dispositivi mobili e computer



Riconoscimento vocale di Windows

Incluso Windows 365, trasforma qualsiasi programma di scrittura in un software di dettatura.

- Sistemi Windows
- Gratis
- dizionario personale per parole uniche

Siri

Assistente virtuale Apple a comando vocale.

- Computer e dispositivi mobili Apple
- gratis
- può utilizzare le funzioni del dispositivo



Hey Siri



Cortana

Assistente virtuale Microsoft. Funziona all'interno di Microsoft365 e anche come estensione di Chrome.

- Computer e dispositivi Windows
- gratis
- funzione di dettatura

Resources

Se vuoi saperne di più sull'argomento puoi consultare il libro "Media for all: subtitling for the Deaf, audio description and sign language" di J. Diaz, P. Orero e A. Remael.

Il libro offre una panoramica dello stato attuale della ricerca e della pratica nel campo dell'accessibilità riferita alla tecnologia, al multimediale e agli studi sui s/Sordi.